

Sprache: Arabisch

## Einverständniserklärung zur Abgabe von Kaliumjodidtabletten in Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtungen

بيان الموافقة على تقديم أقراص كاليوم يوديد في مؤسسات تربية و رعاية الأطفال.

أعزاء الآباء و أولياء الأمور!

تخزين أقراص كاليوم يوديد هو إجراء وقائي مهم لحماية أطفالكم من سرطان الغدة الدرقية في حالة وقوع حادث انفجار الطاقة النووية الخطير. يتم الحصول على هذه الأقراص مجاناً عند الصيدلي أو عند صندوق الصيدلة المتواجد عند طبيبتكم. و بهذا تضمنون حماية فعالة لأطفالكم في البيت، إذا طلبت السلطات الصحية بأخذ الأقراص أثناء وقوع كارثة المفاعل النووي.

في حالة تواجد طفلكم في مؤسسات رعاية الأطفال (مثل رياض الأطفال أو دار الأطفال) أثناء وقوع الكارثة، فسيتم إعطاء طفلكم أول جرعة من هذه الأقراص. لدى هذه المؤسسات ما يلزم من أقراص جاهزة لأطفالكم. إعطاء هذه الأقراص يتم ضمن تعليمات و إجراءات صحية دقيقة ووفقاً لموافقتكم المسبقة.

إذا تمت الموافقة على هذا البيان، فسوف يُعطى لأطفالكم أول جرعة في مؤسساتنا لرعاية الأطفال. في دار الأطفال يتم إعطاء الأقراص على مدى عدة أيام، إذا طلبت السلطات الصحية بذلك. صلاحية هذه الموافقة تكون خلال زيارة طفلكم لهذه المؤسسات.

يُرجى قراءة هذا البيان بعناية تامة.

مع فائق احتراماتنا!

الإدارة

**EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG  
ZUR ABGABE VON KALIUMJODIDTABLETTEN  
IN KINDERBILDUNGS- UND -BETREUUNGEINRICHTUNGEN**

**بيان الموافقة على تقديم أقراص كاليوم يوديد في مؤسسات تربية و رعاية الأطفال.**

Name des Kindes ..... اسم الطفل  
Geburtsdatum ..... تاريخ ميلاد الطفل  
Name der/des Erziehungsberechtigten ..... اسم ولي الأمر

JA نعم، أنا موافق(ة) على إعطاء أقراص كاليوم يوديد، بناءً على طلب من طرف السلطات الصحية في حالة وقوع كارثة المفاعل النووي، كما أنني أصادق على أن طفلي ليس لديه حساسية أو أعراض جانبية معروفة ضد هذه الأقراص.

NEIN لست موافقا على هذا البيان.

.....  
إمضاء ولي الأمر

تاريخ

# Merkblatt für Eltern und Erziehungsberechtigte

## Abgabe von Kaliumjodidtabletten nach Kernkraftwerksunfällen

### Warum sollen Kaliumjodidtabletten eingenommen werden?

#### معلومات للآباء و أولياء الأمور

تقديم أقراص كالسيوم يودييد بعد وقوع حوادث الطاقة النووية.

#### لماذا ينبغي إعطاء هذه الأقراص؟

بعد كارثة تشيرنوبل, لوحظ ارتفاع فائق في نسبة الإصابات بسرطان الغدة الدرقية, في كل من روسيا البيضاء, أوكرانيا و مناطق من روسيا. لوحظ في المناطق الأكثر تضررا ارتفاع النسب بحوالي أربعة أضعاف.

بعد وقوع هذه الحوادث, ينتشر اليود المشع بفاعلية كبيرة من هذه المفاعلات النووية في المناطق القريبة, ظروف الجو الغير المناسبة تساعد على انتشاره في مناطقنا.

تناول أقراص كالسيوم يودييد في الوقت المناسب يمنع امتصاص اليود المشع في الغدة الدرقية وبالتالي يمنع الإصابة بمرض سرطان هذه الغدة. لذا تخزين هذه الأقراص مهم جدا في هذه الحالات. يوجد هناك تدابير وقائية أخرى ينبغي إتباعها للوقاية من المواد المشعة و من الأشعة الخارجية.

#### متى يجب تناول أقراص كالسيوم يودييد؟

يُسمح بإعطاء أو تناول هذه الأقراص في حالة وقوع الكارثة **فقط** بعد دعوة صريحة من طرف السلطات الصحية. هذه الدعوة العلنية تكون في المناطق القريبة من وقوع حادث المفاعل النووي أين ينتشر اليود المشع. من المتوقع أن ينتشر هذا اليود المشع كذلك في النمسا إذا كانت الظروف الجوية غير مناسبة.

يمكن أيضا إتباع هذه الدعوة العانية في حالة تواجد طفلكم في مؤسسات رعاية الأطفال كرياض أو دار الأطفال. من المهم جدا في هذه الحالة إعطاء الأطفال المتواجدين في هذه المؤسسات و على وجه السرعة, أول جرعة من هذه الأقراص, حماية لهم. لهذا السبب و كما ذكر سابقا, فإن لهذه المؤسسات أقراص جاهزة في حالة وقوع الكارثة بالنسبة للأطفال المتواجدين في دار الأيتام, فتتواجد علبة كاملة تحتوي على 10 أقراص.

يتم إعطاء هذا الدواء في هذه المؤسسات, **فقط** في حالة موافقتكم المسبقة على ذلك.

#### الإجراءات التالية الواجب إتباعها في حالة وقوع الكارثة:

- في حالة الطوارئ يتم الإنذار عن طريق صفارات الإنذار أو عن طريق سيارات ذات مكبرات الصوت.
- فتح الراديو أو التلفاز.
- إذا وافقتكم على هذا البيان فإنه فسيعطى للأطفال أقراص كالسيوم يودييد, إذا طلبت السلطات بذلك.
- ترقب و إتباع كل التعليمات المعلنة من طرف السلطات.

## Wer soll Kaliumjodidtabletten einnehmen?

### مَن الذي يجب عليه تناول أقراص كالسيوم يودييد؟

حسب الخبرات المكتسبة بعد حادثة تشيرنوبل و بعد النتائج العلمية السابقة, فإنه تبين أن الأطفال و الشباب هم الفئة الأكثر تعرضا للإصابة بسرطان الغدة الدرقية بعد انتشار اليود المشع ذو الفعالية الكبيرة. لهذا السبب فإن التخزين العام لأقراص كالسيوم يودييد يكون على وجه العموم مقتصرًا على الأطفال و الشباب.

### كيفية تناول أقراص كالسيوم يودييد.

تسحق الأقراص أو أجزاء من هذه الأقراص و يتم شربها مع سائل و يستحسن أخذها مع وجبات صغيرة. كل قرص يحتوي على 65 ملغ (ميلي غرام) كالسيوم يودييد, يمكن تقسيم كل قرص إلى نصف أو إلى ربع.

### تحديد الجرعات:

بالنسبة للمواليد(الشهر الأول بعد الولادة): إعطاءهم ربع القرص و ذلك لمرة واحدة فقط.  
الأطفال الصغار ( من الشهر الثاني بعد الولادة إلى غاية 3 سنوات): نصف قرص يوميا.  
الأطفال من السن 3 إلى غاية السن 12: قرص واحد يوميا.  
الشباب من السن 12 إلى غاية السن 18: قرصين يوميا.  
الحوامل و المرضعات: قرصين لمرة واحدة فقط.  
الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين السن 18 إلى غاية السن 40: قرصين مرة واحدة فقط.

### الموانع التي لا تسمح بأخذ الأقراص.

نرجوكم استشارة طبيبك في حالة قلقكم أو في حالة شك !

### لا يُسمح بتناول أقراص كالسيوم يودييد 65 ملغ في الحالات التالية:

- حساسية معروفة ضد اليود, مثل *Jododerma tuberosum* (و هي تغيرات جلدية حمراء اللون, مستديرة, إسفنجية ذات سطح يشبه القرحة أو القشرة)
- حساسية معروفة ضد أحد محتويات هذه الأقراص.
- أمراض الغدة الدرقية السابقة أو الحالية( مثل نشاط الغدة الدرقية المفرط)
- *Dermititis herpetiformis* (هو مرض جلديا مزمنًا متكررا له الأعراض التالية: ظهور فقاعات جلدية, طفرة و حكة حارقة)
- *Hypokomplementämischer Vaskulitis* (التهاب جدران الأوعية الدموية بسبب الحساسية)

الرجاء أعلموا دائرة مؤسسات رعاية الأطفال في حالة إصابة أطفالكم بأحد من هذه الأمراض.

### تحذيرات خاصة:

يجب توخي الحذر عند الأشخاص المصابين بالأمراض التالية:

- الربو(الأزما)
- القلب الضعيف الذي لا يستطيع تموين الجسم بالدم (*Herzinsuffizienz*)
- الخلل الوظيفي الكلوي
- أمراض المناعة الذاتية

في هذه الحالات يجب استشارة الطبيب بإمكانية تناول هذه الأقراص. سيقوم الطبيب بفحوصات طبية و سوف يُعلمكم إن كان تناول أقراص كالسيوم يودييد ممكنا أو لا. في حالة السماح بذلك, يجب القيام بفحوصات رقابية طبية بعد تناول الأقراص.

### الأعراض الجانبية لهذه الأقراص:

- قد تظهر التهابات طفيفة للغشاء المخاطي المعدي مباشرة بعد تناول الأقراص إذا كانت المعدة فارغة. لذا ينبغي سحق الأقراص في السوائل وتناولها مع وجبة صغيرة.
- قد تظهر بعض الأعراض التالية بعد تناول الأقراص: احمرار الجلد, احمرار مؤقت للوجه, تفاقم الإضطرابات الجلدية الموجودة, حب الشباب بسبب اليود, التهاب اللثة, التهاب الملتحمة, التهاب الغشاء المخاطي للأنف(زكام), زيادة إفراز مخاط القصبات.
- قد يسبب كالسيوم يودييد بإضطرابات في الغدة الدرقية. إذا ارتفع نبض القلب أو ارتفعت نسبة العرق بعد تناول الأقراص, فيجب أخذ طفلكم للطبيب.
- لو حظ في بولندا بعد كارثة تشيرنوبل, بعد أن تم إعطاء حوالي 10 ملايين من كالسيوم يودييد للأطفال و حوالي 6 ملايين للبالغين, بأن الأعراض الجانبية كانت خفيفة و عابرة.

في حالة تساؤلات أو قلق, يُرجى استشارة الطبيب. في حالة إصابة طفلكم بأحد من الأمراض المذكورة سابقا أو بحساسية, فينبغي إعلام دائرة مؤسسات رعاية الأطفال.  
في حالة ظهور أحد الأعراض الجانبية فيجب الاستعانة بالإرشادات و النصائح الطبية.

